

Vállalkozói szerződés

A jelen szerződés az alábbiakban részletezett tartalommal és feltételek szerint egyrészről a Szekszárdi Német Nemzetiségi Önkormányzat (cím: 7100 Szekszárd, Rákóczi u. 69-71.; adószám: 16846344-1-17 képviselője: Farkas Pálné Györgyné elnök) - a továbbiakban: **Megrendelő** -,

másrészről a **PTI Communications Kft.** (cím: 7621 Pécs, Ferencesek utcája 7/B.; adószám: 22920614-2-02; cégjegyzékszám: Cg.02-09-07619; képviselője: Pánovics András ügyvezető) - a továbbiakban: **Vállalkozó** -

között jött létre, mint a felek mindenben egyeztetett közös akarata.

1. A szerződés tárgya

A Magyarországi Németek Országos Önkormányzata kezdeményezésére Szekszárd településen létrehozandó német nemzetiségi tanösvény kivitelezésének alábbi tételei a szerződés mellékletét képező, 2022. július 20-án kelt árajánlat szerint:

- 7 db kétoldalas tanösvénytábla grafikai terveinek elkészítése
- 7 db kétoldalas tanösvénytábla kivitelezése (100x80 cm-es, horganyozott acéllemez-tábla UV-álló felületkezeléssel)
- 2 db 8-8 oldalas vezetőfüzet grafikai terveinek elkészítése
- 2 db 8-8 oldalas vezetőfüzet nyomtatása 500-500 példányban
- egyéb kiegészítő elemek elkészítése

2. A szerződés időbeli hatálya

A jelen megállapodást a Felek határozott időtartamra, 2022. december 31-ig kötik, amely időtartam alatt a Vállalkozó köteles a 1. pontban foglalt szolgáltatásokat elvégezni.

3. A szerződés teljesítése

- 3.1. A feladat tárgyának a Megrendelő részére történő átadását követően a Megrendelő 14 munkanapon belül köteles észrevételeit a Vállalkozó részére megtenni, aki hibás teljesítését ennek megfelelően, késedelem nélkül köteles kijavítani.
- 3.2. Vállalkozó a megrendelésben foglaltak szerint, a feladatokat a Megrendelő által vele közölt határidőre köteles teljesíteni.

4. Megrendelő jogai és kötelességei

- 4.1. Megrendelő jogosult a megrendelés rendeltetésszerű teljesítését ellenőrizni és/vagy ellenőriztetni.
- 4.2. Megrendelő jogosult szerződésmódosítást kezdeményezni, Vállalkozó szerződésmódosítási kérelmét jóváhagyni.
- 4.3. Megrendelő joga a szerződésszerű teljesítést elbírálni és ellenőriztetni, a szerződésszegés jogkövetkezményeit érvényesíteni.
- 4.4. Megrendelő és Vállalkozó egyeztetése után a Megrendelő a Vállalkozó rendelkezésére bocsátja a tevékenység elvégzéséhez szükséges adatokat, és ellátja az adatszolgáltatással, az operatív intézkedéssel, a munka elvégzésének ellenőrzésével és igazolásával kapcsolatos feladatokat.
- 4.5. Ha a munka elvégzéséhez a szerződés megkötésekor nem ismert további adatszolgáltatás vagy közbeni intézkedés válik szükségessé, arról a Vállalkozó köteles értesíteni a Megrendelőt, a Megrendelő lehetőség szerint az értesítés vételétől számított 5 munkanapon belül az adatokat a Vállalkozó rendelkezésére bocsátja, illetve a szükséges intézkedéseket megteszi. Ha az

adatszolgáltatáshoz vagy a közbenső intézkedéshez ennél hosszabb vagy rövidebb idő szükséges, a felek a fenti határidőtől eltérően is megállapodhatnak.

- 4.6. Megrendelő a munkák elvégzése és annak előkészületei alatt szakmai felügyeletet biztosít, valamint hozzáférhetővé teszi a Vállalkozó részére a vonatkozó minőségügyi előírásokat, dokumentumokat annak érdekében, hogy az elvégzendő munka megvalósulása egybeessen elképzeléseivel. Ezen személy nevét Megrendelő a szerződés 10. pontjában jelöli meg.
- 4.7. Megrendelő jogosult a szerződés tárgyát képező termékeket és szolgáltatásokat, sablont stb. referenciaként felhasználni, ahhoz a Vállalkozótól minden (háttér)anyagot, hozzáférést megkapni.

5. A Vállalkozó jogai és kötelességei

- 5.1. Vállalkozó jogosult a Megrendelőnek szerződésszerűen megküldött dokumentumoknak és jelentéseknek, a Szerződésben meghatározott határidőn belüli elbírálását kérni.
- 5.2. Vállalkozó jogosult szerződésmódosítást kezdeményezni.
- 5.3. Vállalkozó joga a Kapcsolattartó személytől információkat kérni, és azokra – ésszerű időn, de lehetőség szerint legfeljebb 5 munkanapon belül - írásbeli választ kapni.
- 5.4. Vállalkozó jogosult a szerződés tárgyát képező termékeket és szolgáltatásokat referencia megjelöléseként felhasználni a Megrendelő nevének feltüntetésével.
- 5.5. Vállalkozó köteles a megbízást kellő alapossággal, magas szakmai színvonalon, kellő hatékonysággal és gondossággal, továbbá a jelen Szerződés rendelkezéseinek betartásával megvalósítani.
- 5.6. A Vállalkozó köteles a szerződés tárgyát képező termékeket és szolgáltatásokat a vonatkozó magyar és nemzetközi szabványok és – biztonsági – előírások betartásával elkészíteni.
- 5.7. A Vállalkozó kijelenti, hogy az előírt feladatokat a vállalt véghatáridővel és ellenérték fejében megvalósítja. Vállalkozó köteles Megrendelőt haladéktalanul értesíteni minden olyan körülményről, amely akadályozhatja, vagy késleltetheti a Szerződés teljesítését.
- 5.8. A Vállalkozó köteles a szerződés tárgyát képező termékek és szolgáltatások további, illetve újbóli felhasználásához a Megrendelőnek minden (háttér)anyagot, hozzáférést megadni.

6. Szerzői jogi rendelkezések

- 6.1. Vállalkozó szavatolja, hogy harmadik személynek a teljesítés kapcsán átadott dokumentumokon nincsen olyan szerzői joga, amely Megrendelőnek a dokumentumok szerződés szerinti felhasználásához szükséges jogát korlátozná vagy kizárná.
- 6.2. Vállalkozó a jelen szerződés aláírásával nyilatkozik, miszerint nincs tudomása arról, hogy az általa alkalmazott műszaki megoldások és / vagy technológiák, illetve védjegy, minta stb. bármely harmadik fél védett jogait sértené.
- 6.3. Vállalkozó csak olyan oltalom alatt álló műszaki megoldásokat és / vagy technológiákat alkalmazhat, amelyekhez Megrendelő előzetesen írásban hozzájárult, ily módon tisztázva a jogkövetkezményeket szerződő felek között.
- 6.4. Vállalkozó a jelen szerződés alapján elkészített anyagok tekintetében esetlegesen létrejövő valamennyi szerzői jogát minden korlátozástól mentesen a Megrendelőre ruházza át, továbbá kijelenti, hogy a vállalkozói díj tartalmazza, és megfelelő ellenértéket jelent a létrejövő szerzői jogok tekintetében.

7. Díjazás

- 7.1. Vállalkozót a Szerződés szerinti tevékenység elvégzéséért a 2022. július 20-i árajánlat szerinti 1.401.574,- Ft + 27% ÁFA, azaz egymillió-négyszázegyezer-ötszázhetvennégy forint + huszonhét % ÁFA összegű díjazás (illetve az árajánlatban feltüntetett opcionális szolgáltatások igénybevétele esetén azok díja) illeti meg.

- 7.2. A vállalkozói díj a munka teljesítése után, a Vállalkozó részéről kiállított teljesítési igazolás Megrendelő általi aláírását követően, a kézhezvételtől számított 15 (tizenöt) napos fizetési határidővel kiállított átutalási számla ellenében esedékes. A szerződés szerinti teljesítés igazolása a Megrendelő által aláírt teljesítési igazolás alapján történik.
- 7.3. A Vállalkozó a vállalkozói díj ellenértékéről a számlát a Megrendelő részére állítja ki.
- 7.4. A Megrendelő a számlát az igazolt teljesítéstől és a számla kézhezvételétől számított 15 naptári napon belül átutalja a Vállalkozó K&H Bank Zrt. által vezetett 10400779-50526572-86871002 számú számlájára.

8. Szavatosság

- 8.1. A Megrendelő törekszik annak lehetővé tételére, hogy a Vállalkozó akadálytalanul hozzájusson minden, a feladata ellátásához szükséges a Megrendelő közvetett vagy közvetlen rendelkezése alatt álló adatokhoz és információhoz, továbbá kapcsolatba léphessen a Megrendelő mindazon alkalmazottaival és a szakértőivel, amelyekhez való hozzáférés, illetve kapcsolattartás a Megrendelő saját belátása szerint a megbízás ellátásához szükséges.
- 8.2. A Megrendelő köteles a Vállalkozót írásban haladéktalanul tájékoztatni minden olyan adat, tény, körülmény felmerüléséről, amely a megbízás ellátását akadályozza.
- 8.3. A Vállalkozó vállalja, hogy a Megrendelőnek a jelen szerződéssel kapcsolatos megkereséseire mindenkor rendelkezésre áll, a Megrendelőtől útmutatást kér és ahhoz tartja magát, valamint rendszeresen tájékoztatja a Megrendelőt a szerződés tárgyát képező tevékenység ellátásáról.
- 8.4. Amennyiben jogos kifogások merülnek fel a jelen szerződésben vállalt feladatok benyújtott eredményeivel, vagy átadott munkarészeivel kapcsolatban, a Vállalkozó köteles a szükséges kiegészítéseket, módosításokat és átdolgozásokat az elvárható legrövidebb határidőn belül elvégezni, amennyiben ezek a Vállalkozó hibájából váltak szükségessé.

9. Meghatalmazott képviselők, kapcsolattartók:

- 9.1. Megrendelő meghatalmazott képviselője:

Név: Farkas Pálné Györgyné

Telefon: +36 20 982 0908

E-mail: farkasanna21@gmail.com

- 9.2. Vállalkozó meghatalmazott képviselője:

Név: Pánovicsné Szeiberling Krisztina

Telefon: +36 20 3191 560

E-mail: szeiberling.krisztina@pticom.hu

10. Titoktartás, bizalmi rendelkezések

- 10.1. A Vállalkozó a Megrendelő előzetes írásos hozzájárulása nélkül nem hozhatja nyilvánosságra, harmadik féllel sem ismertetheti a szerződést, illetve annak bármely kikötését, vagy bármely a Megrendelő érdekkörébe tartozó információt, amelyet a Megrendelő vagy annak nevében más nem biztosít, kivéve, ha arra jogszabály, bírósági vagy más hatóság határozata alapján kötelezték.
- 10.2. A Vállalkozó a Megrendelő előzetes írásos hozzájárulása nélkül csak a tárgyi szerződés teljesítésének céljaira használhatja fel az információt, amelyet az előző bekezdésben felsoroltak.
- 10.3. A Vállalkozó köteles a munkavégzéshez felhasznált minden megrendelői dokumentációt bizalmasan kezelni.
- 10.4. A titoktartási kötelezettség megszűnik, ha az információ a titoktartásra kötelezett fél érdekkörén kívül felmerült bármely ok folytán nyilvánosan hozzáférhetővé válik, azonban a Vállalkozó a tudomására jutott és nyilvánosságra került információt ezt követően sem jogosult a nyilvánosság előtt felhasználni.

11. A szerződés módosítása, megszűnése és hatálya

- 11.1. A Szerződés bármiféle módosítása, beleértve az ahhoz csatolt mellékleteket is, csak írásos formában, közös megegyezéssel, valamennyi szerződést kötő fél aláírásával történhet.
- 11.2. A módosítási kérelmet a Vállalkozó köteles a Megrendelőhöz 15 naptári nappal azelőtt benyújtani, amikor a módosításnak a szándék szerint hatályba kell lépnie. A módosítási kérelem késedelmes benyújtása esetén, a Vállalkozó egyidejűleg köteles igazolni, hogy a késedelem neki fel nem róható.
- 11.3. A Vállalkozó módosítás iránti kérelmet legkésőbb, a szerződés teljesítési határidejét megelőző 15 naptári nappal nyújthat be.
- 11.4. A Szerződés módosítása nem lehet visszamenőleges hatályú, semmilyen változtatás nem alkalmazható a szerződés-módosítás aláírását megelőzően.
- 11.5. Amennyiben a szerződés-módosítást a Megrendelő kezdeményezi, a Megrendelő a szerződéstervezetet megküldi a Vállalkozónak. Érdekmúlás esetén, a Vállalkozó a polgári jog általános szabályai szerint elállhat.
- 11.6. A Szerződés azon a napon lép hatályba, melyen azt mindkét fél felhatalmazott képviselője aláírásával látta el.
- 11.7. A Szerződés a Felek által történő aláírásával érvényesen létrejön, és hatályba lép.
- 11.8. Jelen Szerződés megszűnik, ha azt valamennyi fél szabályszerűen teljesíti.
- 11.9. Szerződő felek a Szerződés jellegére tekintettel a felmondást nem zárják ki.

12. A szerződés elválaszthatatlan mellékletei

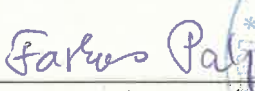
- 12.1. Teljesítési igazolás
- 12.2. Árajánlat

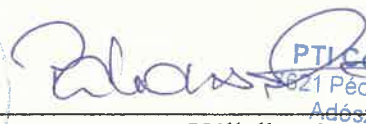
13. Záró rendelkezések

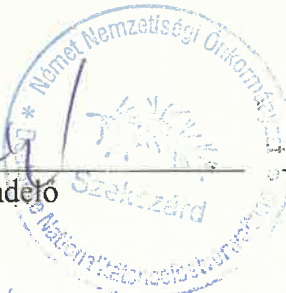
- 13.1. A szerződés 2 eredeti példányban készült.
- 13.2. Az esetleges vitás kérdéseket a Megrendelő és a Vállalkozó egymás között békés úton igyekeznek rendezni. Szerződő Felek vitás kérdéseik tekintetében a Megrendelő székhelye szerinti bíróság hatáskörét és illetékességét kötik.
- 13.3. Felek a jelen szerződést, mint szerződéses akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá azzal, hogy az itt nem szabályozott kérdések tekintetében a Ptk. vonatkozó rendelkezéseit tekintik az irányadónak.

Kelt: Szekszárd, 2022. december 02.

Cégszerű aláírások:


Megrendelő


Vállalkozó




pénzügyi ellenjegyző
2022. 12. 02.

PTI Communications Kft.
821 Pécs, Ferencsek utcája 7/B
Adószám: 22920614-2-02
Változat: 10400779-50526572-86871002

an Frau Adél Häfner
Deutsche Nationalitätenselfverwaltung Sepsárd

Angebot

Datum: 20. Juli 2022

Sehr geehrte Frau Häfner,

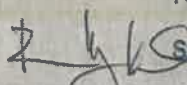
vielen Dank für Ihre Anfrage.

Wir unterbreiten Ihnen hiermit bezüglich des Projekts „Netzwerkbildung in ungarndeutschen Gemeinden – Ausbau eines ungarndeutschen Lehrpfades in Sepsárd“ folgendes Angebot:

Bezeichnung	Preis
Erstellung grafischer Entwürfe für Informationstafeln (100x80 cm, zweiseitig, auf der einen Seite in deutscher, auf der anderen in ungarischer Sprache)	66.150,- HUF + 27% MWSt / Tafel ¹
Erstellung grafischer Entwürfe für zwei Begleithefte (DIN A5 Format, je 8 Seiten, das eine Heft in deutscher, das andere in ungarischer Sprache)	108.000,- HUF + 27% MWSt ²
Drucken der Begleithefte (2x500 Exemplare)	201.150,- HUF + 27% MWSt
Erstellung der Informationstafeln (zweiseitig, 100x80 cm, verzinktes Stahlblech mit UV-beständiger Oberflächenbehandlung; ohne Halterungsvorrichtung)	47.925,- HUF + 27% MWSt / Stück
Erstellung eines Filmes (ca. 5 Minuten lang, deutschsprachig, 1 Dreharbeit mit Kameramann, Reporter-Redakteur, Technik; Schnitt; auf Ungarisch untertitelt, inkl. Übersetzung)	648.000,- HUF + 27% MWSt

Wir hoffen, dass Ihnen unser Angebot zusagt, und würden uns über Ihren Auftrag sehr freuen.

Mit freundlichen Grüßen:

PTI Communications Kft.
7621 Pécs, Ferencesek utcaja 7/B
Adószám: 22920614-2-02
Szlsz: 10400779-50526572-86871002

Kristina Széiberling-Pánovics
Geschäftsführerin, PTI Communications GmbH.

7621 Pécs, Ferencesek u. 7/b > +36 20 615 4898 > iroda@pticom.hu > www.pticom.hu

¹ Dieser Preis beinhaltet folgendes:

- 3 Varianten für jede Tafelgrafik (wenn nötig; wenn auch weniger genügt, kann die Kunden die Modifizierungen um je eine gesteigert werden)
- max. 2 kleinere Änderungsrunden an der ausgewählten Variante
- Erstellung der Tafelgrafik anhand von fertig vorgelegten Texten und Bildern
- max. 2 kleinere Änderungsrunden an der durch Inhalt und Bilder ergänzten Grafik + 1 Runde Korrekturen (Aufpreis: 6.000,- Ft + MwSt / Änderungsrunde)

² Dieser Preis beinhaltet folgendes:

- Erstellung des zu den Tafeln passenden Heftdesigns
- Erstellung der Heftgrafiken anhand von fertig vorgelegten Texten und Bildern
- Erstellung von max. 10 Piktogrammen
- max. 2 kleinere Änderungsrunden + 1 Runde Korrekturen (Aufpreis: 6.000,- Ft + MwSt / Änderungsrunde)